



Tender No : SOM.95.22.5000.02 (operational) Supplying and -- ((New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station)) According to Terms& conditions and Specifications as mentioned Herein Below .

Announcement For PUBLIC Foreign Tender
Tender no : sub/ (SOM.95.22.5000.02)
(Second announcement)

اعلان المناقصة الخارجية العامة
م / المناقصة المرقمة : (SOM.95.22.5000.02)
(اعلان للمرة الثانية)

SUBJECT : Supplying and Installed New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station. (NORTH OIL COMPANY / MINISTRY OF OIL) is pleased to invite you to fulfill the tender which are shown its details hereunder and quote your prices for supplying (Supplying and Installed New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station .) (country of origin) (GERMAN/JAPAN/ENGLAND/USA/ITALY) and in quantity (1) (against the items fixed in the Bill of Quantities in section six and list of specifications , quantities which listed in in the Standard Document loaded on the " CD") , and as per following terms :-

الموضوع : (تجهيز و نصب المضخة الانسيابية مع المحرك الكهربائي في محطة حقن الماء / الزاب)
يسر (شركة نفط الشمال / وزارة النفط) بدعوتكم لتنفيذ المناقصة المبينة تفصيلها في ادناه وتقديم عطاكم / لتجهيز و نصب المضخة الانسيابية مع المحرك الكهربائي في محطة حقن الماء / الزاب عدد او الكمية : (١) المنشأ : (الماني / امريكي / انكليزي / ياباني / ايطالي) (ازاء الفقرات المثبتة في جدول الكميات في القسم السادس وقائمة المواصفات والكميات المدرجة في الوثيقة القياسية ضمن القرص (CD)) وحسب الشروط الآتية :-

1- The tender documents to be purchased and which are in Arabic and English languages from (North Oil Company/Contracts And Purchasing Department – Arafat District) by officially Authorized Directors or agents provided that the authorization is issued from Notary Public in the current year , or through a legalized authorization from Iraqi Embassy for foreign companies , the tender documents loaded on (CD) disc against the amount (100,000) One hundred thousand Iraqi Dinar non refundable except for cases stated in item First /h from Governmental Contracts Regulations No.(2) for 2014.

١- يتم شراء وثائق المناقصة باللغتين العربية والانكليزية من (شركة نفط الشمال / قسم العقود والمشتريات - منطقة عرفة) من قبل المدراء المفوضين للشركات أو وكلائهم المخولون رسمياً عن طريق تحويل رسمي صادر من دائرة الكاتب العدل للسنة الحالية او تحويل مصدق من السفارة العراقية للشركات الاجنبية ، وعلى شكل قرص (CD) مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) مائة الف دينار عراقي غير قابل للرد ما عدا الحالات المذكورة في البند (ح/اولا) من الضوابط رقم (١) تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ .

2- No bid for a bidder shall be allowed to be participated who has three contracts or more under implementation and signed with our company

٢- عدم مشاركة اي عطاء لمنافس لديه ثلاثة عقود او أكثر ما زالت قيد التنفيذ ومبرمة مع شركتنا.

3- Qualifications requirements include:

٣- تشمل متطلبات التأهيل ما يلي :-

Firstly - Iraqi companies and their branches :-

اولا- الشركات العراقية وفروعها :-

A. The offers should be submitted by specialized and general trading companies of experience and State Companies . And for documents collecting purpose, it requires to presenting a colored copy from the company incorporation certificate (the original copy for one time yearly) legalized by Companies Registration Office / Trade Ministry.

١- تقدم العطاءات من قبل الشركات المتخصصة والتجارة العامة من ذوي الخبرة وشركات القطاع العام ولغرض سحب الوثيقة يتطلب تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة (النسخة الأصلية ولمرة واحدة بالسنة) مصدقة من دائرة تسجيل الشركات / وزارة التجارة .

B. Submitting a letter of non-objection to participate in tenders issued from the General Authority for Taxes addressed to the North Oil Company (original copy) and which bears a barcode issued from above authority. Taking in consideration that the issuance date to be after 20-10-2022 .

ب- تقديم كتاب عدم الممانعة بالاشتراك في المناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب ومعنون الى شركة نفط الشمال (النسخة الاصلية) وتحمل باركود صادر عن الهيئة المذكورة مع مراعاة ان يكون تاريخ اصدارها بعد ٢٠٢٢/١٠/٢٠ .

C. Submitting the Unified Tax Identity for the current year, including the tax number of Company /Authorized Manager issued from Companies Dept. at General Authority for Taxes, or issued in the name of (individuals or office), and in case non submitting unified tax identity the bidder shall be eliminated

ج- تقديم الهوية الضريبية الموحدة للسنة الحالية متضمنة الرقم الضريبي باسم (الشركة/ ومدبرها المفوض) صادرة من قسم الشركات في الهيئة العامة للضرائب او باسم (افراد او مكتب) وفي حالة عدم تقديم الهوية الضريبية الموحدة يستبعد من المنافسة.

D. Submitting letter of withholding of Ration Card for Iraqi companies.

د- تقديم كتاب تأييد حجب البطاقة التموينية للشركات العراقية.

E. The State Companies are excluded from above mentioned provisions .

ه- يستثنى الشركات الحكومية (القطاع العام) من الشروط المذكورة انفاً. ثانياً/ الشركات غير العراقية (الاجنبية والعربية) :-

Secondly - Arabian and Foreign companies :-

A. company incorporation certificate should be presented (the original copy for one time yearly) ;legalized by the foreign Ministry of the supplier's country and certified by the Iraqi Embassy therein .

أ- تقديم شهادة تأسيس الشركة ونسخة أصلية لمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة ومؤيدة من السفارة العراقية في ذلك البلد .

B. In case of submitting offers by agent companies it should be registered in Iraqi Registration Companies according to the Iraqi regulations .

ب- في حالة تقديم العروض من الشركات الوكيلية في العراق يجب أن تكون الشركة مسجلة في دائرة تسجيل الشركات في العراق وفقاً للقانون العراقي .
ج- على ممثل الشركة تقديم تحويل مصدق من الكاتب العدل او من السفارة العراقية يؤيد تحويله بتقديم العروض نيابة عنها.



Tender No : SOM.95.22.5000.02 (operational) Supplying and -- ((New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station)) According to Terms& conditions and Specifications as mentioned Herein Below .

- 3- The representative of the company should submit authorization letter ratified from Notary Public , or from Iraqi Embassy, allowing him to submit offers on its behalf .
- 4- Offers submitting by manufactured companies would be preferred. In case the offers submitting from agent company, the agency should issue from the manufactured company, legalized from Iraqi commercial attaché or Iraqi embassy in the country of the agent company .
- 5- Foreign companies which have Bureaus or Branches inside Iraq should submit what approve their registration in Iraqi Ministry of Trade and certified from Companies Registration Department.
- 6- Submitting Pledge which states that there is no unsettled financial claim in favor of the Iraqi institutions within a period not exceeding (30) thirty days as from Awarding decision , otherwise will be eliminated .
- 7- Obligating foreign companies who would like to submit their offers , to register a branch for them in Iraq as per First Amendment for foreign companies branches No. (4) for 2023 within a period not exceeding (15) fifteen days from the date the foreign company notified with the letter of award, otherwise it is considered a defaulter. Except for foreign companies that have supply contracts in Iraq are not required contract present or open an office in Iraq.
- 8- Materials to be supplied according to the technical specifications stated in section six from the Document supplied materials should be state-of-art and non-modified and free from any radiation pollution, otherwise it bears all legal consequences.
- 9- The duration of the tender is (180) One hundred and eighty days.
- 10- The participated company should not be listed in the Black List or banned.
- 11- To submit (1) ONE of similar works which the Bidder performed with the commercial offer , and legalized from beneficiary parties .
- 12- Submitting Financial status of company (Financial Report) during the year before awarding , certified from a chartered accountant .
- 13- The bids that don't contain the receipt of purchasing the tender will be disregarded , only in case the bidder proves his possession of it , then the bidder can later supplement it .
- 14- The Estimated Cost of tender is (140,000) One hundred and forty thousand US Dollar .
- 15- Unconditioned Bid Bond as a guarantee for the seriousness of participation , amounting (2.800) Two thousand US Dollar except state companies - on the form of a bank guarantee (credit covered) in NOC favor which shall include (full name, title of position for the authorized person for signing , stating the bond amount (in number and writing) , expiry date with its terms, purpose of issuing , fixing name and number of the tender) , the bond to be issued from reliable banks at Central Bank of Iraq , valid for period (28) Twenty eight days after validity date of the bid and extendable , except those banks which are (under settlement, supervision and guardianship, rehabilitation and follow-up of Central Bank of Iraq) And for more information visit E-mail of Central Bank Of Iraq - Banking Control Office (cbi@cbi.iq) , Not accepting letters of guarantee that are not present within the electronic platform created by the Central Bank of Iraq.
- 16- The contract shall be valid from the date of advising the correspondent bank of the supplier with the issuing of operative L/C provided that the

- 17- يفضل تقديم العرض من الشركات المصنعة وفي حالة تقديم العروض من قبل الشركة الوكيلية يجب أن يكون التحويل صادراً من الشركات المصنعة ومصدقة من الملحقية التجارية العراقية أو السفارة العراقية لبلد الشركة الموكلة.
- 18- على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقا من دائرة تسجيل الشركات.
- 19- تقديم تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوماً اعتباراً من قرار الاحالة وبخلافه يستبعد .
- 20- الزام الشركات الاجنبية التي ترغب بتقديم عطائها بتسجيل فرع لها في العراق وفق التعديل الاول لنظام فروع الشركات الاجنبية رقم (٤) لسنة ٢٠٢٣ ضمن مدة لا تتجاوز (١٥) خمسة عشرة يوماً من تاريخ تبليغ الشركة الاجنبية بكتاب الاحالة وبخلافه تعد ناكلة. باستثناء الشركات الاجنبية التي لديها عقود تجهيز فقط مع العراق ولا يتطلب تنفيذ هذه العقود التواجد او فتح مقر لها في العراق.
- 21- تجهيز المواد وفق المواصفات الفنية المدرجة في القسم السادس من الوثيقة يجب ان تكون المواد المجهزة جديدة وغير محورة وخالية من أي تلوث اشعاعي وبعكسه يتحمل كافة التبعات القانونية .
- 22- مدة تنفيذ المناقصة (١٨٠) مائة وثمانون يوم.
- 23- ان تكون الشركة المشاركة غير مدرجة في القائمة السوداء أو حضر التعامل
- 24- تقديم عدد (١) واحد من الأعمال المماثلة التي قامت بإنجازها الشركة التي قدمت العرض مع العرض التجاري مصدق من الجهات التي أنجزت لصالحها.
- 25- تقديم حجم الالتزامات المالية للشركة (التقرير المالي) خلال السنة قبل الاحالة مؤيد من قبل محاسب قانوني .
- 26- تستبعد العطاءات التي لا تتضمن على وصل شراء اوراق المناقصة الا في حال اثبات امتلاك مقدمي العطاء (المجهز) لها فيالإمكان استكمالها لاحقاً.
- 27- الكلفة التخمينية للمناقصة هي : (١٤٠٠٠٠٠) مائة واربعون الف دولار امريكي .
- 28- تقديم تأمينات أولية غير مشروطة لضمان جدية المشاركة وبالباغلة (٢,٨٠٠) الفان وثمانمائة دولار امريكي استثناء (الشركات الحكومية (القطاع العام)) على شكل خطاب ضمان ومغطى الثمانيناً لأمر شركة نفط الشمال (يتضمن الاسم والعنوان الوظيفي للمخولين بالتوقيع وتدوين مبلغ الخطاب رقمًا وكتابة وذكر تاريخ النفاذ وشروطها والغرض من إصدارها مع ذكر اسم ورقم المناقصة) صادر من المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي نافذة لمدة (٢٨) ثمانية وعشرون يوماً بعد إنهاء فترة نفاذية العطاء قابلة للتמיד عدا المصارف (تحت التصفية و اشراف ووصايا وتأهيل ومتابعة البنك المركزي العراقي) ولمزيد من المعلومات مراجعة البريد الالكتروني (cbi@cbi.iq) البنك المركزي العراقي دائرة مراقبة الصيرفة، وعدم قبول خطابات الضمان الغير موجودة داخل المنصة الالكترونية التي تم انشاءها من قبل البنك المركزي العراقي.
- 29- يعتبر العقد سارياً اعتباراً من تاريخ تبليغ المصرف والمراسل للمجهز بصدور الاعتماد الفعال وعلى ان لا تؤثر الاخطاء الاملائية في رسالة فتح الاعتماد على تاريخ تبليغه الى المصرف والمراسل والتي يتم تصحيحها لاحقاً من قبل المصرف العراقي للتجارة او من يخوله .



Tender No : SOM.95.22.5000.02 (operational) Supplying and -- ((New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station)) According to Terms& conditions and Specifications as mentioned Herein Below .

- spelling errors in the letter do not affect the correspondent bank, which will be corrected later by (TBI) bank or whoever it authorizes.
- 13- The currency of contract will be in Iraqi dinars EXCEPT for those foreign letter of credit is opened then the currency will be according to agreement of both parties (BEFOR AWERDING THETENDER) for the amount of credit.
- 14- Offers submitted should be valid for (120 days)" One hundred and twenty days" from closing date of tender and extendable .
- 15- The Bids to be deposited in Box No. (4) for foreign tenders which placed at the Information Office at ARAFA District / Kirkuk before (12.00) Midday on the Closing Date .
- 16- The technical conference will be held to answer the Bidders inquires at (12.00) Midday on Thursday 5/9/2024 at Training And Development Hall ARAFA District / Kirkuk.
- 17- The Bid closing date would be exactly at (12.00) Midday on Monday 7/10/2024.
- 18- Bids will be opened in the closing date directly after (12.00) Midday with attendance of the representatives of the bidders or whoever authorized in case they wish .
- 19- In case of holiday, the closing date and the technical conference would be postponed to the next following day of holiday.
- 20- Submitting bids via Email unacceptable, while the offers can send by registered mail and should reach before the closing date, otherwise it will be disregarded .
- 21- Our company has right to cancel the Bid at any stage before awarding according to the necessity of public interest , and that the participants have no right to claim any compensation accordingly , and the amount of the tender purchasing receipt shall be refunded .
- 22- North Oil Company is not obliged to accept lowest bids.
- 23- The amount of bid that is over or under (20 %) of the estimated cost , will be disregarded. Our company has the right to accept the bid which is under (20%) of estimated cost on condition that the bidder is a main manufacture or exclusive agent or authorized distributor , and to abide by submitting a convincing price analysis to our company who shall study the subject to take a decision whether to accept the offer or not.
- 24- In case the bidders do not comply with the requirements of the standard documents in all its sections, their bids will be disregard .
- 25- To deliver the materials to Kirkuk - North Oil Company/(CIP) At Water Injection Plant /Zab Station.
- 26- All supplied materials shall be accepted and received definitively after holding inspection and technical conformity. In case of non-conformity and rejection of the supplied materials ,the supplier should lift, withdraw and replace them within (15) days from the date of notifying that materials are not compatible with the required specifications. Otherwise; legal actions shall be taken.
- 27- Custom Duties and Taxes for imported goods under this contract shall be dealt according to the relevant Iraqi valid laws and instructions.
- 28- Awarded company shall bear the fees of publication and advertisement.
- 29- Deducting (2,7%) of the contract amount for Income Tax purposes and shall be returned to the second party after bringing its Clearance (except State Companies) .
- ١٣- تكون عملة العقد بالدينار العراقي عدا ما يفتح بها اعتماد مستندي خارجي فتكون حسب الاتفاق بين الطرفين قبل الاحالة ولقيمة الاعتماد المستندي فقط.
- ١٤- تكون العطاءات المقدمة نافذة لمدة (١٢٠) مائة وعشرون يوماً اعتباراً من تاريخ غلق المناقصة قابلة للتמיד .
- ١٥- يودع العطاء في صندوق رقم (٤) الخاص بالمناقصات الخارجية الكائن في إستعلامات دوائر منطقة عرفة كركوك وقيل (١٢,٠٠) الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم غلق الدعوة.
- ١٦- يعقد المؤتمر الفني الخاص للاجابة على استفساراتكم في تمام الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً من يوم (الخميس) الموافق ٥/٩/٢٠٢٤ في قاعة التدريب والتطوير (كركوك / عرفة) .
- ١٧- تاريخ غلق المناقصة في تمام الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً من يوم (الاثنين) الموافق ٧/١٠/٢٠٢٤ .
- ١٨- تفتح العطاءات بعد الساعة (١٢,٠٠) الثانية عشر ظهراً في يوم الغلق مباشرة وبحضور ممثلي الشركات او مخولهم اذا رغبوا بالحضور .
- ١٩- إذا صادف يوم المؤتمر الفني وتاريخ غلق المناقصة عطلة رسمية يكون موعد المؤتمر والغلق في يوم الدوام الرسمي الذي يلي يوم العطلة .
- ٢٠- لا يسمح بتقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني , ويمكن إستلام العطاءات عبر البريد المسجل على أن يؤمن وصولها قبل موعد الغلق وسيتم رفض العطاءات التي ترد بعد موعد الغلق.
- ٢١- للشركتنا الحق المطلق في إلغاء المناقصة وقبل الاحالة وحسب مقتضيات المصلحة العامة ولا يحق للمشاركين في المناقصة المطالبة بأي تعويض جراء ذلك ويعد ثمن وصل الشراء وثائق المناقصة.
- ٢٢- شركة نفط الشمال غير ملزمة بقبول اوطأ العطاءات.
- ٢٣- يستبعد العطاء الذي يقل مبلغه او يزيد بنسبة (٢٠%) فاكثر عن الكلفة التخمينية, ولشركتنا الحق بقبول العطاء التي تقل عن نسبة (٢٠%) من الكلفة التخمينية شريطة ان يكون مقدم العطاء شركة مصنعة رئيسية او وكيلأ حصرياً او موزعاً معتمداً على ان يتم الالتزام بتقديم تحليل سعري مقنع الى شركتنا التي تتولى دراسة الموضوع لاتخاذ قرارها بالموافقة على قبول العطاء من عدمه.
- ٢٤- في حالة عدم التزام مقدمي العطاءات بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة أقسامها سيتم إستبعاد عطاءاتهم .
- ٢٥- ابصال المواد الى كركوك/ مخازن شركة نفط الشمال (CIP) محطة حفر الماء / الزاب (الدبس) .
- ٢٦- جميع المواد المجهزة يتم قبولها واستلامها نهائياً بعد اجراء الكشف والفحص والمطابقة الفنية. وفي حالة عدم مطابقة المواد المجهزة ورفضها يتوجب على المجهز رفعها وسحبها وإستبدالها خلال (١٥) يوماً اعتباراً من تاريخ تبليغ بأن المواد غير مطابقة للمواصفات المطلوبة وبعبارة يتم إتخاذ الإجراءات القانونية بحقه.
- ٢٧- الرسوم الكمركية والضرائب للسلع المستوردة بموجب هذا العقد يتم التعامل معها وفق القوانين والتعليمات العراقية النافذة ذات الصلة.
- ٢٨- تتحمل الشركة المحالة اليها المناقصة أجور النشر والإعلان.
- ٢٩- تستقطع نسبة (٢,٧%) من مبلغ العقد لأغراض ضريبة الدخل وترد للطرف الثاني بعد جلب ما يؤيد براءة ذمته , باستثناء الشركات الحكومية (القطاع العام).



Tender No : SOM.95.22.5000.02 (operational) Supplying and -- ((New Gravity Pump With Electric Motor Installed On Base Frame To Be Used At Water Injection Plant /Zab Station)) According to Terms& conditions and Specifications as mentioned Herein Below .

- ٣٠- يخضع العقد للقانون العراقي والتعليمات والتشريعات النافذة وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم (٥٦) لسنة ١٩٧٧ وقانون العمل المرقم ٣٧ لسنة ٢٠١٥.
- ٣١- تقدم كافة اوراق الوثيقة مرتبة بالتسلسل، ومنظمة بموجب الكراس، المثبت بقرص ال (CD) باجزائها التسعة، بنسخة اصلية (في غلاف منفصل) ويتم تأشيرها بعبارة (نسخة اصلية). ووضع كل نسخة من النسخ الاضافية طبق الاصل عدد (٢) في غلاف منفصل لكل وثيقة على ان يتم تأشير كل مغلف بعبارة (نسخة اضافية). وتوضع هذه المغلفات (الاصلية والاضافية) في مغلف واحد، ويجب تأشير اسم وعنوان مقدم العطاء ورقم الهاتف (الموبايل) والبريد الالكتروني على الاغلفة الخارجية للظرف المقدم، مع ذكر اسم وعنوان صاحب العمل (جهة التعاقد) مع اسم ورقم المناقصة، وان جميع النسخ والاغلفة مختومة بختم حي من الشركة.
- ٣٢- للمزيد من المعلومات حول المناقصة بإمكان زيارة الموقع الالكتروني لشركتنا (<https://nocoil.gov.iq/>) والاطلاع على تفاصيل المناقصة.
- 30- The contract is subjecto to valid Iraqi Law , Regulations , Acts , collecting Governmental Debts No. (56) for 1977 and Labor Act No. (37) for 2915 .
- 31- All documents to be submitted : sequentially and ogranized according to the Standard Docuemtns which loaded on a (CD) in all its nine sections, in one original copy (in a separate envelope) which marked with (Original Copy) . And to provide another 2 copies - each copy in separate envelope - which marked (Additional Copy) . All these envelops (original and copies) to be put in ONE main envelope , where name , address , mobile, email of the bidder should be stated on the envelope , and to state also the name and address of the Beneficiary (Contracting Entity) along with the name and No. of the Tender . All these envelopes to be stamped with live stamp from the Bidder .
- 32- For more information about the tender , please visit our company web site (<https://nocoil.gov.iq/>) and review the details of the tender .

CONTRACTS & PURCHASING DEPARTMENT
NORTH OIL COMPANY

قسم العقود والمشتريات
شركة نفط الشمال



P. BOX : (1) Kirkuk
FAX : 00964 50 255399
TEL : 00964 50 250000
Web site: <https://nocoil.gov.iq/>
E-Mail contracts@nocoil.gov.iq
الصفحة ٤ من ٤



صندوق البريد : (١) كركوك
رقم الفاكس : ٢٥٥٣٩٩ ٥٠ ٩٦٤
رقم الهاتف : ٢٥٠٠٠٠ ٥٠ ٩٦٤
الموقع : <https://nocoil.gov.iq/>
البريد الالكتروني : contracts@nocoil.gov.iq